

流浪狗之家

[美] 路易斯·邓肯 著 高雪莲 译



南海出版公司

流浪狗之家

〔美〕路易斯·邓肯 著 高雪莲 译



南海出版公司

图书在版编目(CIP)数据

流浪狗之家/[美] 邓肯著; 高雪莲译. —海口:
南海出版公司, 2015.8
ISBN 978-7-5442-7750-1

I. ①流… II. ①邓…②高… III. ①儿童文学—长篇
小说—美国—现代 IV. ①I712.84

中国版本图书馆CIP数据核字(2015)第072113号

著作权合同登记号 图字: 30-2014-142

Hotel for Dogs By Lois Duncan
Copyright © 1971 by Lois Duncan
Published in agreement with Sterling Lord Literistic,
through The Grayhawk Agency.
All rights reserved.

流浪狗之家

[美] 路易斯·邓肯 著
高雪莲 译

出 版 南海出版公司 (0898)66568511
海口市海秀中路51号星华大厦五楼 邮编 570206
发 行 新经典发行有限公司
电话(010)68423599 邮箱 editor@readinglife.com
经 销 新华书店

责任编辑 杜益萍
特邀编辑 秦 方
内文插图 姜炳楠
装帧设计 江宛乐
内文制作 田晓波

印 刷 北京中科印刷有限公司
开 本 850毫米×1168毫米 1/32
印 张 5.5
字 数 80千
版 次 2015年8月第1版
印 次 2015年8月第1次印刷
书 号 ISBN 978-7-5442-7750-1
定 价 21.50元

版权所有, 未经书面许可, 不得转载、复制、翻印, 违者必究。

这是一座白色房子，四四方方，小而完美。

布鲁斯透过车窗研究着。“你们觉得那儿真有我们的房间吗？”他有点怀疑地问道。

“看上去很整洁啊，”安迪说，“又神气，都不是普通人能住得上的呢，就算草有点假吧。我打赌肯定是从家得宝买来的塑料货。”

“安迪，够了。”沃克先生把车靠边驶入车道，停了下来，但却没有熄火，“自打离开新墨西哥州，你们就成天这样。来都来了，马上就见到艾丽丝奶奶了，我可不想听到任何不愉快的意见——一点儿也不行。”

“亲爱的，想想我们多幸运吧，”沃克太太说，“没人会愿意把房子租给一家老小的，再说我们可能只住一小段时间。要是爸爸的艾丽丝婶婶不住在这儿，或者她没有邀请我们，我们也许只能留在原来那里。你们可不希望那样，对吧？”

“是的。”安迪低声咕哝着，她可不想把运气赶走，再说，她也知道自己最近一直不太讲理，都感觉有点羞愧呢。他们面前这座两层楼的白房子，真是完美的地方啊。其实相对于原先那座杂乱的土坯房，这里也许早就让人心驰神往了。

安迪憎恶的并非房子本身，而是贝贝不能再和他们生活在一起了。

安迪那么兴高采烈地幻想着搬家的情景，直到她发现真相。布鲁斯也是。父亲被调任到新成立的分公司去，是很不得了升迁，一家人都为他感到骄傲，并且也很高兴他要去新泽西州的爱姆伍德进行培训。认识新朋友，开阔新眼界，开车横穿整个国家的旅程——他们怎能不兴奋呢！

后来妈妈透露了消息。收拾东西时，她用安迪觉得鬼

鬼祟祟的方式不经意地说：“我和阿克提家说了，等我们去了爱姆伍德，就把贝贝放在他们家。他们很欢迎呢。”

“什么意思？”安迪慌忙问道，“干吗把贝贝放在他们家？”

“恐怕我们不能带上她了，”沃克太太说，“艾丽丝奶奶对狗过敏。”

“不能带走贝贝？！”安迪不敢相信，死死盯住妈妈。她一定是开玩笑吧！但这偏偏是安迪最不愿拿来开玩笑的事情。“贝贝和我们是一家人！”

“她只是条小腊肠狗。”布鲁斯帮腔道。他弯腰打开行李箱，想把照相器材放进去，这样就不会弄坏了。“甚至连狗都算不上，当她是根面条不就行了吗？”

“但对于会过敏的人来说已经足够了，”沃克太太说，“安迪，对不起。妈妈知道你的感受，但我们实在没办法啊。贝贝在阿克提家会幸福的，霍利他们会好好照顾她的。”

“不行！没有她我就不走！”安迪奔向贝贝，贝贝却饶有兴致地看着他们，安迪把她一把抱进怀里，“贝贝不走，我也不走！”

“别无理取闹，”妈妈坚定地说，“等你们爸爸结束培

训，我们就知道他会在哪儿工作了，到时再找个地方自己住，把贝贝接过来就行了。我和你们一样期待那天的到来。我不想放弃教书，再说工作也不好找，我们都不知道能安定在哪儿。”

“贝贝，没有你我不会走的！”安迪悲痛地哭喊着。但是，当然，等时候到了，她也就只好顺从了。当你只有十岁时，父母带你去哪儿，你就得去哪儿。

现在，沃克先生熄了火，打开了车门。

“出去吧，”他说，“别生气了。高兴一点儿，就要见艾丽丝奶奶了。”

房门打开了，艾丽丝奶奶跑出来迎接他们。布鲁斯第一个下车，所以艾丽丝奶奶第一个抓住的就是他。

“这就是我亲爱的侄孙吧？”她喊道，紧紧拉他过来，“上次见你，你还是小宝宝呢。长大了啊！”

布鲁斯个头比同龄孩子要小，艾丽丝奶奶这么说令他尴尬，他只好假装没听到，勉强应道：“您好，艾丽丝奶奶。”

艾丽丝奶奶拥抱并亲吻了沃克先生和太太，然后转向安迪。

“这就是小甜甜安吉拉吧，你的诗写得太可爱了！你妈妈去年圣诞节时寄过一首给我。”

这次轮到沃克太太尴尬了，她知道安迪不喜欢让外人读她的诗，所以没把这事告诉她。

安迪皱着眉让艾丽丝奶奶拥抱，自己却没有回应。

这房子室内和户外一样完美。完美的程度好比哪儿都不能坐，不然一碰到就会弄脏它。

沃克太太的目光迅速扫过白色地毯和柠檬色沙发，最后落定在孩子们身上，长时间的旅行使他们看起来又脏又乱。

“你们不想出去四处转转吗？”她问他们。

“对孩子们来说这是个不错的街区，”艾丽丝奶奶说，“我们的邻居，葛登家也有一个跟布鲁斯差不多年龄的男孩。”

“就是住在棕色房子的那家吗？”布鲁斯感兴趣地问道。来的路上他就注意到了，在蔓延的树和灌木之中，它相当惹人注目，他喜欢那种感觉。还有，门口的草看起来也不假。

“天哪，不是！”艾丽丝奶奶大声惊叫，“街角的那座

老房子吗？那破房子都卖了半年了，现在理都没人理。葛登家就住在隔壁那座带花园的大房子里，杰瑞人缘很好，总是有一大堆男孩在那儿玩。”

布鲁斯和安迪走进院子，九月的阳光立刻温暖了他们的脑袋和肩膀，就好像从前在阿尔布开克的日子一样。头顶那深蓝色的天空叫人有点眩晕，空气中隐约飘来秋天的味道。

“爱姆伍德其实也没那么糟，”布鲁斯说，“那房子真酷，都被藤蔓和灌木覆盖起来了，就好像森林中央的隐蔽所一样。我真想住在那儿啊。”

“那是不可能的，”安迪说，她压根儿就不打算往好处想，“我们要和戴着白色假发的艾丽丝奶奶一起住，我是‘小甜甜安吉拉’，你是‘亲爱的布鲁斯’。哦，我一定会受不了的。”

“别担心，”布鲁斯说，“你做不了多久‘小甜甜安吉拉’的，因为她很快就会发现你的本来面目了。另外，大多数时间我们都在学校，爸爸也要上班，所以成天在家受苦受难的会是妈妈。”

布鲁斯打开挎在肩上的相机盒，拿出了相机。

“站到台阶这儿来，我给你拍个照。你可以寄给霍利·阿克提，让他拿给贝贝看。”

“好啊。”安迪愉快地答应。布鲁斯很少给妹妹拍照，一般都关心其他有趣的东西去了。

她到走廊台阶上站好，等了大概半分钟，布鲁斯突然喊了一声：“嘿！”

“干吗？”安迪问。

“嘿，看谁来了！他也想照相呢。看他的姿势！”

安迪转过身，发现她哥哥的相机没对着她，而是对着一只红棕色的大狗。大狗站在艾丽丝奶奶家和葛登家中间，瞅着他们。

“他从哪儿来的？”安迪问。她特别惊喜，完全忘了去在意被忽视在镜头之外的感受。

“不知道，但他应该不是出来遛弯儿的吧。他真漂亮，对吧？”布鲁斯把相机换到左手，右手伸向狗狗，“来这儿，狗狗，来看看我。你住在这附近吗？”

狗狗欢快地摇起尾巴，迫不及待想认识新朋友。布鲁斯屈身跪下，摸摸他柔软的脸，微笑凝视着他的棕色眼睛。

“你真那么喜欢狗吗？”安迪说，“你从来都不花时间

跟贝贝玩。”

“贝贝是个大小姐，”布鲁斯说，“她根本不想玩，只想被宠着。这种大家伙才是男人的狗。我敢打赌他一定会高兴……”

“你干吗呢？这是我的狗。”

冰冷的声音仿佛一把刀，划破了午后的温馨。布鲁斯吃惊地抬起头，一位金发高个儿男孩突然站在了他面前。

“嗨，”布鲁斯很客气地打招呼，“你一定就是杰瑞·葛登吧。艾丽丝奶奶说你住在隔壁。我叫布鲁斯·沃克，这是我妹妹安迪。我们会在这边住一段时间。”

“我又没问你是谁，”那男孩冷冷地说，“我问的是，你在和我的红虎干什么。他血统可尊贵了，身价不菲，是我爸爸给我的生日礼物，没我同意，谁都不可以跟他乱来。”

“布鲁斯没有恶意，他只是想拍张照片而已。”安迪走下台阶，穿过草坪，站到两个男孩中间来，“况且我觉得他不像是你的狗。如果是你的狗，他就不会那样了。”

随着男孩的声音响起，大狗紧紧地贴着布鲁斯的腿。

“他是我的狗，”杰瑞·葛登说，他打了个响指，“来，



红虎，回家去。”

狗狗并不听话，反而低下头，紧张地发出悲切的声音。他和布鲁斯贴得更紧了，好像在请求他的保护似的。

“他怎么了？”布鲁斯问，“我从来没见过我妹妹的狗这样子，安迪一叫她，她就蹦蹦跳跳地来了。”

“他很皮，”高个儿男孩说，“我还没训练过他呢。红虎，回到这儿来，听到了吗？”

他抬起手，一棍子打在狗的肩胛骨上。红虎痛得惨叫一声，撞开主人，跑进院子，消失在了远处的角落中。

“这就是你所谓的训练吗？”布鲁斯哼了一声，“毫无疑问，这可怜的狗狗很怕你。你要是再这样对他，他会恨你一辈子的。”

“你不配养狗！”安迪的声音因愤怒而哽咽了，“如果我是红虎，就把你的胳膊给咬断！”

“他必须学会听话，”杰瑞·葛登说，“你得让狗知道谁才是老大。等他听我的话了，我就会好好对他的。”他顿了顿，然后用更愉悦的语调说：“对人也是一样。你守好规矩，也许什么时候我还会让你过来玩呢。”他转向布鲁斯，“我是说你，而不是你的傻妹妹。”

“你以为你请我来我就会来吗？”布鲁斯回应道，“说不定我更愿意和别的朋友玩呢。”

“你会来的，”杰瑞自信满满地说，“这里所有的人都想来我家玩。我家好玩的东西比你们全部的加起来还要多。他们才不会冒险破坏和我的关系，跟你这样的瘦虾米玩呢。”

“我哥哥不是虾米！”安迪生气地说，“他是优等生，还是很棒的摄影师！大家都喜欢布鲁斯！过去在阿尔布开克，他还当选过班长呢！”

“只有你们这些西部的乡巴佬才喜欢和虾米玩，”杰瑞说，“这儿是东部，虾米是用来吃的，还有，我们不喜欢胖嘟嘟的小女生，尤其是讲话很搞笑的那种。”

“我不胖！”安迪叫喊道。她真的不胖——只是略微有点婴儿肥，已经比小时候瘦很多了。“我讲话也不搞笑！你的口音才好笑呢！”

“俄讲话不搞笑！”杰瑞学着电视上的样子，模仿西部口音说道。然后他朝远处望去，忽然间，脸上嘲笑的表情一扫而光，取而代之的是无限的甜蜜可爱。

“嗨，斯佳特太太！”他打招呼道，“今天过得怎么样？”

布鲁斯和安迪同时转身，只见艾丽丝奶奶和他们的父母正站在身后的走廊上。她正领他们出来，准备秀一下花园呢。

“挺好的，亲爱的杰瑞，”艾丽丝奶奶回应道，看到三个孩子在一起，顿时笑颜绽放，“真高兴看到你们已经认识了。刚才我还跟布鲁斯和安迪说隔壁的男孩可好了，看来用不着我介绍，你们已经是朋友了！”

2

对于安迪来说，转入新学校最令她头疼的，是布鲁斯没和她在一起。从小到大，她都是依靠布鲁斯结交新朋友的。

如今搬到了这里，布鲁斯进了爱姆伍德中学，距离安迪的学校整整一英里远。无依无靠的日子真是又可怕又孤单啊。本来就不善和陌生人相处的安迪，发现自己更加紧张了。

入学第一天，一个叫黛比·奥斯汀的金发阳光女生过来问安迪要不要一起玩“跳大绳”^①。安迪从没听说过这个

^①原文 Double Trouble，是一种多人参与的跳绳游戏，由两名摇绳者左右手各持一条绳子，同时摇起来。下文中黛比提到的“小绳”即指只跳一根绳。

游戏，但又不好意思承认，于是回答说：“不了，谢谢。”

“来吧，”黛比劝她，“不比‘小绳’难多少，很快就能学会的。”

“我真的不感兴趣。”安迪回答。

黛比郁闷地走开了。安迪恨死自己了，尤其后来她看到那群女孩是在跳双绳时。过去在阿尔布开克，她也经常跳，而且真的跳得不错呢，但她怎么也没想到这竟然就是所谓的“跳大绳”。现在搞明白之后，她真想冲过去说：“我也想玩啊！”

虽这么想，但好像总有个东西把她牢牢拴住似的，怎么也做不到。女孩们往她这边一瞧，她就两眼发直，好像根本没看见她们似的。

再也没人来问她要不要一起跳绳了。

于是，尽管知道是自己的错，安迪发现在爱姆伍德小学的第一个星期里，自己一个朋友都没交到。

回到家，她便开始演戏。

“今天在操场上玩得真开心啊。”晚餐时她这么告诉家人，或者说，“你们要是听过她们给我讲的笑话就好了。”